

Irakatsiok entzun neutsazan
Malkuak gorde ezinik,
Aldendu nintzan, esku-oñetan
Laztan gozoz mun egiñik,
Neure erriari iragartera,
Ez dala ez ill Amarik,
Eta anayok gaitiala izan
Euskeldun garbi bakarrik.

Neure anayak, bat izan beti
Euskeldun siniskeretan,
Bat izan geure uste, erechi,
Gogo eta asmuetan;
Fede bizi bat baldin badogu
Biotz eta arimetan,
Bakez oraindik biziko gara
Mendi, ach eta ibarretan.

FELIPE ARRESE Y BEITIA.

Juegos florales euskaros en San Sebastian.

La Comision especial encargada de la organizacion de estas justas literarias, de acuerdo con el Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad y la Excmo. Diputacion provincial, ha dispuesto para el mes de Setiembre próximo, un certámen de escritores euskaros y un concurso de bersolaris-improvisadores, que se verificarán con arreglo al siguiente programa:

CERTÁMEN POÉTICO

Como modesta recompensa que sirva de lauro y de estímulo á los escritores que se dedican al cultivo de la literatura bascongada, se concederán los premios siguientes:

TRABAJOS EN PROSA.

1.º UNA CORONA DE PLATA, *regalo del Excmo. Ayuntamiento*, para el autor de la mejor tradicion ó leyenda bascongada, escrita en cualquiera de los dialectos euskaros, entendiéndose que, en igualdad de circunstancias, será preferida la que sea completamente original.

2.º UN TINTERO DE HIERRO, INCRUSTADO EN ORO, CON PLUMA, SELLO Y CORTA-PAPELES DEL MISMO JUEGO, *regalo de la Excelentísima Diputacion*, para el que presente el mayor número de voces técnicas ó facultativas, creadas, con arreglo á los principios de la etimología bascongada, y con raíces de esta

lengua, para designar principios, objetos ó invenciones que no tengan nombre en este idioma

Las correspondencias á estas ú otras voces que se presenten deberán ser nuevas, y ajustarse en un todo á los buenos principios científicos, entendiéndose que para la concesion del premio se tendrá en cuenta, no solo el número de ellas, sino la mayor ó menor perfeccion con que han sido formadas.

TRABAJOS EN VERSO.

1.^o UN RAMO DE LAUREL DE PLATA, premio ofrecido desde Paris por el Excmo. Sr. D. Leonardo de Brocheton, entusiasta hijo de la Ciudad de San Sebastian, para el autor de la mejor oda bascongada en que se canten las glorias del inmortal *héroe cántabro* D. ANTONIO OGUENDO.

2.^o UN PENSAMIENTO DE PLATA Y ORO, *ofrecido por la Excmá. Diputacion*, á la mejor composicion en verso euskaro de cualquiera género, entendiéndose que deba ser completamente original.

3.^o UNA PLUMA DE ORO, *regalo del Excmo. Ayuntamiento*, al autor de la mejor leyenda en verso bascongado.

ADVERTENCIAS.— Todas las composiciones deberán presentarse ó remitirse por correo antes del 25 de Agosto, en pliegos cerrados, con sobre al EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN, *Comision especial de fiestas euskaras*, conteniendo en su interior la composicion, que llevará como distintivo un lema cualquiera, y otro sobre, cerrado tambien, con el nombre del autor y señas de su domicilio, en su interior, y el mismo lema repetido en la cubierta. Los trabajos podrán presentarse bajo pseudónimo ó anónimo, pero en este caso deben incluirse algunas señas para la debida justificacion del autor, en el caso de que aquellos resultáren laureados.

Todas las composiciones serán examinadas por un Jurado especial, que señalará las que sean acreedores de premios, pudiendo conceder además los *acesits* ó menciones honoríficas que estime justos. Si ninguno de los trabajos presentados

con opcion á alguno de los premios reuniera las condiciones necesarias, se declarará desierto el concurso, y el Ayuntamiento se reservará el objeto del premio con el destino que estime mas conveniente.

Todas las composiciones premiadas serán impresas decuenta del Ayuntamiento, regalándose 20 ejemplares á cada uno de los autores premiados, y cinco respectivamente á los que hubieren obtenido *accesit* ó mencion honorifica

No se devolverán los manuscritos que se remitan, los cuales quedarán archivados en el Ayuntamiento en el expediente de su razon, y de los que podrá disponer la Comisión como estime mas acertado.

La distribucion solemne de los premios tendrá lugar en el Teatro Principal, la noche del 26 de Setiembre próximo proclamándose los nombres de los autores laureados, y dando pública lectura á sus composiciones. El programa especial de esta fiesta se dará á conocer con la debida anticipacion por medio de la prensa local.

CONCURSO DE BERSOLARIS.

El mismo dia 26 de Setiembre, de once de la mañana a una de la tarde, se verificará en el Teatro principal, un certámen de bersolaris-improvisadores

Todos los que deseen tomar parte en el acto pueden dirigir su peticion, verbalmente ó por escrito, ántes del dia 31 de Agosto á la Comision la que se reserva el derecho de elegir de entre los presentados aquellos que estime mas conveniente.

Un *batzarre* ó jurado especial presidirá el acto, designará la forma en que deben luchar los opositores, y señalará los temas sobre que debe versar la discusion.

Se concederán á los que el Jurado califique como vencedores, un primer premio de 50 pesetas, un segundo de 40y un tercero de 30.

San Sebastian 25 de Julio de 1880.

» Arrigorriaga, y adjudicárselo á D. Felipe Arrese por las citadas
» composiciones; = 3.^o Adjudicar la medalla de plata al Sr. Agustin
» Etcheverry de Sara, por su composicion titulada *Deserturra* y 4.^o
» Conceder una *Mencion honorífica*, consistente en un diploma y en
» la tirada especial de sus composiciones, al Sr. D. Ramon Artola.=
» Así lo decidieron y ordenaron los Sres. del Jurado, interpretando su
» mandato, con la protesta de someter su conducta á la censura de la
» Junta general por la modificacion introducida en el Programa á cau-
» sa de la fuerza de las circunstancias especiales del Concurso.» Y yo
el Secretario levanto la presente acta en Pamplona á veinte y siete
de Julio de mil ochocientos ochenta.—El Presidente, Dámaso Legaz.
—El Secretario, Arturo Campion. = Sr. Secretario general de la
ASOCIACION EUSKARA DE NAVARRA

Y para que conste así expido la presente certificacion en Pamplona á 30 de Julio de 1880.—EL Secretario general EUSEBIO RODRIGUEZ
UNDIANO

Juegos florales euskaros en San Sebastian

Habiendo ofrecido la Asociacion Euskara de Nabarra un nuevo premio á la Comision organizadora de estas justas literarias, para el concurso que ha de celebrarse en esta Ciudad en el mes de Setiembre próximo? el programa que publicamos en nuestro último número ha sido adicionado con un artículo mas, agregado á la série de trabajos en prosa, en esta forma:

3.^o «UNA MEDALLA DE ORO, ofrecida por la Asociacion Euskara de Nabarra, al autor de la mejor Memoria, en la que se describan los principales bailes tradicionales del pais bascongado, y se den noticias mas completas acerca de su origen y carácter. La Memoria puede ser escrita en cualquiera de los varios dialectos del bascuence.»

Por lo demás el resto del programa queda en pié, en todo su vigor. Bien hubiera deseado la Comision ampliar el plazo para la entrega de trabajos, que ciertamente es bastante corto, con el fin de que se presente el mayor número posible de composiciones al certámen, pero lo avanzado de la temporada no ha permitido introducir variante alguna sobre este extremo.

De todos modos, cúmplenos dar un expresivo voto de gracias á la Asociacion Euskara de Nabarra, por el generoso y soberbio regalo con que ha enriquecido el programa para el certámen euskaro de esta Ciudad.

Euskarazko itz-jostaldiak Donostian

Josta-guda oek antolatzea bere gañ artu duen Batzarre bereziak, Uri onetako Bilguma eta Probinziako Diputazio chit goituakin elkar-turik, erabaki du datorren Agor-illean idukitea euskal-izkribatzalleen josta-guda bat, baita aoz-aozko itz neurlari edo bersolarien beste jolas-bide bat, zeñak egingo diran era onetan:

J O S T A - G U D A

Euskal-izkuntza-jakindeak zabaltzen sayatzen diran izkribatzalleai, lanbide onragarri onetan aurrera ere jarraitzeko serbituko diezten li-murkarizat emango zaizkate ondorengo sari oek:

ITZ-LARRIZKO LANAK

Lenbizikoa ZILLARREZKO KOROA. Bilguma *chit goitiaren saria*, euskarazko irakorgai edo gure aurrekoai aditutako kondairaren bat, euskal-errietan usatzen diran edozeñ izkeran, obeto ipintzen duenarentzat; jakiñaren gañean jarririk, ezen, lan berdiñen artean, aukeratuko dala saristatua izateko, ez beste izkuntzaren batetik moldatutako izkribua, ez pada lan osotoro sortu berria dana.

Bigarrena BURNIZKO TINT-ONTZI BAT, URRE OSTOAZ ORNITUA, BEANTZEKO LUMA, SILLU-GANIBETAKIÑ *Diputazio chit goituak egiten duen erre-galao*, gure itzkuntzan oraindik izenik ez duten asiera, lanbide, eta gauza sortu berriak adierazteko euskaratik aterata izkuntz onen legeak ondo gordeaz izen berri geien ipiñtzen dituenari.

Ala gauz oen izenak, nola aurkestuko diran beste edozeñi dagozka-tenak izan bearko dute berriak, eta izkuntz onen legeak eskatzen du-ten erara osotoro moldatuak; konturatzen dalarik, ezen, saria emateko begiratuko zayola, ez ainbeste itz geienak dituen lanari, ez pada oek egokiago moldatuak dakazkienari.

Irugarrena. URREZKO MEDALLA BAT, *Naparroako Euskal-Elkargoak eskeñia*, euskal-erriko edozeñi izkeran, obekien ipintzen duenaren-tzat Oroikarri bat, euskaldunen antziñako lenengo dantza zarren ga-ñean, erakutsiaz berri geien beren asiera edo jatorri eta beren azga-rrien gañean.

ITZ-NEURTUZKO LANAK

Lenbizikoa. ZILLARREZKO ERRAMU-ADAK BAT, *Paristik, Jaun goititu Leonard Brocheton, Donostiako seme maiteak eskeñia*, Kantauriako seme gogoanparri Antonio Oquendo jaunaren egikera arrigarri eta chit onratsuak adierazten diran kantuzko bersorik onenak egiten dituenarentzat.

Bigarrena. ZILLAR ETA URREZKO PENTSAMENDU LORE BAT, Diputazio chit goitituak eskeñia, itz neurtuetako moldaerarik onena, edozein neurritan ateratzen duenari; aditzen dalarik, lan onen gaiak osotoro berria. izan bear duela.

Irugarrena. URREZKO LUMA, *Donostiako Bilguma edo Ayuntamentuaren saria*, irakorgairik onena itz neurtuetan jartzen duenari.

OARKERAK. Izkribu guziak bialduko zayozka Donostiako Bilguma chit goitituaren pesta-giari Batzarreari, gis-onetan: AL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN, *Comision especial de fiestas euskaras*, joan-otorlearen bidez edo korreoz, Abuztuaren 25-garren egunerako, paper ichietan; oetako batean parako da izkribua ezagugarri batekin, eta ichia egongo ere dan beste paper batean jarriko dira izkribatzallearen izen-lonbreak eta bere bizilekuaren señaak barrendik, eta izkribucho azalkai ura bera kanpotik. Bialdu ere litezke inoren izenik gabe edo izen palso-pean, baña ala bialtzen duenak para bearko ditu beste señaile bereziren batzuek, aren lana saristatua izaten bada, bera dala egillea ikusierazotzeko.

Lan oek guziak ikusiko ditu Batzar epalle berezi batek, eta ondoren erabakiko du zer lan diran saria merezi dutenak, baita ere sari-aldeera eta aipamen onragarriaren diña diranak.

Baldin saria iristeko ustean bialtzen diran izkribuetan ezpada arkitzen bat ere onetarako bear diran gauza guziak betetzen dituenik, *saria geldituko da jabegabetua*, eta Bilguma edo Ayuntamentuak gordeko du egokiago deritzaion beste gauzaren baterako.

Saria irichitako izkribu guziak moldizkidatoko dira Ayuntamentuaren kontura, eta sari-irabazle bakoitzari emango zayezte 20^{na} moldizkira, eta 5^{na} aldeera edo aipamen onragarria merezi dutenai.

Bialtzen diran esku-izkribuak ez dira ostera itzuliko, ezpada gordeak izango dira Ayuntamentuan gis onetako gauzen zuzenlekuan, eta oezaz Batzarre-epalleak usatu al izango du ongien deritzayon moduan.

Sari-emaldia egingo da otsaundiarekin Biltoki edo Teatro lenendika-koan Agorillaren 26 garren arratsean, izkribatzalle saristatuen izenak esan eta aen lanak jende aurrean irakorriaz. Pest-onenazalduera berezia emango da lendaoaz paper moldizkidatuen bidez.

BERSOLARIEN BILKIDA.

Agorrilleko 26 garren egun berean, eguarteko amaiketatik arratsaldeko ordu batera izango da Teatro edo Billtoki lenendikakoan, bersolarien aoz aozko josta-guda.

Jost-aldi onetan part-artu nai dutenak, Abustuaren 31 garren egunerako egingo diote beren eskaera itzez edo izkribuz Aldimaitz edo Pesta-giari Batzarreari, eta onek bere esku idukiko du, guzien artetik deritzaizkanak aukeratzea jostaera onetarako.

Onen zuzenbiderako jarriko da Batzar-epalle berezi bat, nork seña-latuko duen ala leyaren gaya, nola jokatzeko era.

Epalleak garailaritzat erababitzen dituztenai emango zaizte, lenbiziko sari bat 50 pesetakoa, bigarrengo beste bat 40 koa, eta irugarren-go 30 koa.

Donostian 1880 ko Uztaillaren 25 garren egunean.

PESTA-GIARI BATZARREAK.

CURIOSIDADES BASCONGADAS.

Uno de nuestros apreciables amigos de Bilbao se ha servido favorecernos con las siguientes preguntas:

PREGUNTA 1.^a—«En el libro titulado *Claros varones de Guipúzcoa que han pertenecido á la Compañía de Jesús*, en la biografía del ilustre bascófilo P. Manuel de Larramendi, se habla de la existencia de dos Diccionarios bascongados, que debieron ver la luz pública, á juzgar por la excepcion que se hace respecto á otros dos compuestos por Aizquibel y D. Pedro Novia de Salcedo. Ahora bien: ¿Tiene usted noticia de la impresion de dichos Diccionarios, uno obra de D. Juan Echeberria, y otro de la Real Academia Bascongada, al decir del libro á que me refiero?»

PREGUNTA 2.^a—«Qué noticias tiene V. acerca de otro Diccionario del mismo P. Larramendi, que, segun he leído, se conserva manuscrito en la Academia de la Historia?»

PREGUNTA 3.^a—«¿Ha visto V. el Diccionario aleman-bascongado que dejó compuesto el ilustre Humboldt, y que debe formar el tomo 4.^o de la famosa obra llamada *Et Mitridates de Adelung*? ¿Sabe V. si existen todavía ejemplares en librería, y dónde podrán adquirirse?»

Contestaré con gusto, en cuanto esté de mi parte, á las anteriores preguntas, guardando el mismo orden en que han sido formuladas.

Respuesta á la 1.^a pregunta.— Del texto citado de la obra *Claros varones de Guipúzcoa*, (pág. 274), que ha dado origen á este interro-

Día 8.—1335.=Incendio de la villa de Bermeo.

Idem. =1483.=La reina Isabel la Católica jura y confirma personalmente en Portugaleta los fueros, franquicias y privilegios concedidos á dicha villa por todos sus antecesores. La excelsa soberana, queriendo dar una muestra desu adhesion y cariño á las costumbres del Señorío, asistió á este acto vestida de bizcaina.

Idem. =1651.=Sexta inundacion de la villa de Bilbao. Las aguas subieron cerca de una pica de alto en las calles, llevándose parte del puente, una mitad del Arenal y varias casas de la Sendeja.

Idem. =1813.=Célebre junta celebrada en la Comunidad de Zubieta por muchos vecinos de San Sebastian que se congregaron en aquel barrio despues del incendio de la ciudad, ocurrido el 31 de Agosto.

Día 9.=1491.=Los reyes católicos, por cédula expedida en este dia desde Córdoba, confirman el privilegio de exencion del pago de portazgos concedido á la villa de Tolosa por D. Alfonso X en 28 de Mayo de 1259.

Idem. =1512.=Entrega de la plaza de Tudela al rey D. Fernando el Católico. Desde este dia quedó incorporaba Navarra á la corona de Castilla.

Idem. =1571.=Un horroso incendio destruye toda la villa de Bilbao, de la que solo quedaron en pié la nave central y la torre de la iglesia de Santiago, y las casas-torres de Leguizamon, Zubialdea ó Bilbao la Vieja, Arbieta, Arbolancha, Olloqui, Zurbarán y Nobía.

Idem. =1769.=Es bautizado en la iglesia parroquial de San Antonio Abad, de Bilbao, el ilustre D. Mariano Luis de Urquijo.

Idem. =1865.=Entrevista en San Sebastian de la familia imperial de Francia y la reinante en España.

JUEGOS FLORALES EUSKAROS EN SAN SEBASTIAN.

Asciende á veinticuatro el número de las composiciones que se han presentado al Concurso en lengua euskara, anunciado en esta Ciudad para el dia 26 del corriente, de ellas siete escritas en prosa y las demás en verso.

Se han declarado desiertos por el Jurado los tres premios señalados para composiciones en prosa, por no haberse presentado trabajo alguno con opcion á la medalla de oro, ofrecida por la Asociacion Euskara, ni haber llenado los que se enviaron con derecho á los otros dos premios, todas las condiciones necesarias, en concepto del tribunal calificador.

Se han concedido, no obstante, menciones honorificas á la tradicion, en bascuence labortano, titulada *Orruel arpeko zuhurra*, que lleva por lema: «*Aghur, banathor zu ni ere*», y figuraba con el número 7, y á un excelente trabajo sobre voces técnicas, cuyo título es *Euskara-itzak*, que aparecia con el número 6.

El primero de dichos trabajos es obra de un distinguido escritor de San Juan de Luz; el segundo ha sido presentado envuelto en el misterio, y con la firma *Euskara maite batek egiña*.

El premio consistente en un ramo de laurel de plata, ofrecido por el Excmo. Sr. D. Leonardo de Brocheton, para el autor de la mejor composicion poética en honor del inmortal Oquendo, se ha otorgado á una oda, en dialecto guipuzcoano, que lleva por título «*Antonio Okendo jaunaren bizitza eta azañak*, y que ostenta por lema los siguientes versos:

«Mundua egin ezkeroztikan
Ez da izan ichas-gizonik,
Okendon gisa, eun gudetan,
Iñork garaitu gaberik.»

Su autor, se encubre bajo el pseudónimo de *Euskaldun bat*.

Se ha concedido, además, una mencion honorífica, á una oda en dialecto bizcaino, cuyo título es: «*Antonio Okendo umant Donostiarren alabantzak*, que figura con el número 18.

El pensamiento de plata y oro, ofrecido por la Excma. Diputacion, para el autor del mejor trabajo en verso, con libertad de tema, se ha otorgado á una composicion guipuzcoana, cuyo título es: «*Abendua-ren 7.ª) 1688 garren urtean*, de un escritor easonense, concediéndose además una mencion honorífica á la que aparece con el epígrafe de *Justiz deritzaion baserriaren jatorria*, tambien en dialecto guipuzcoano.

Y, por último, no habiéndose presentado trabajo alguno que tuviera pleno derecho al premio tercero, consistente en una pluma de oro, regalo del Excmo. Ayuntamiento, y, siendo en cambio, muchos los aglomerados con opcion al premio segundo, varios de ellos de verdadero mérito, el Jurado acordó conceder dicha pluma, en concepto de premio extraordinario, á la composicion que lleva por título «*Guda, gudariak eta beren itz-bideak*».

El acto solemne de la distribucion de premios tendrá lugar en el Teatro principal de esta Ciudad el domingo 26 del corriente.

APUNTES NECROLÓGICOS.

El dia 25 de Agosto último, hallándose revestido para celebrar el Santo sacrificio en su oratorio particular, y despues de dichos los *In-troitos* de la Misa, al decir la oracion *Aufer á nobis quoesumus Domine iniquitatis nostras*, se sintió acometido de un síncope que le privó del habla, y falleció dos horas despues en Bilbao, el virtuoso é

JUEGOS FLORALES EUSKAROS EN SAN SEBASTIAN.

ACTA DEL JURADO.

Los individuos que suscriben, constituidos en Jurado para el exámen de las composiciones presentadas al Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad, con destino á los Juegos florales euskaros correspondientes al corriente año de 1880, reunidos en la Casa Consistorial, á las nueve de la mañana del dia 30 de Agosto, procedieron, con las formalidades usuales en tales casos, á la apertura de los pliegos presentados por la Comision, formando el Sr. Secretario un Indice de todos los trabajos, por el órden en que han sido recibidos, con expresion del dialecto en que aparecen escritos, y la indicacion de si lo están en prosa ó verso.

Una vez formado dicho Indice, y separados debidamente, y con las indicaciones necesarias, todos los sobres interiores con los nombres de los autores, contenidos en los pliegos, se repartieron entre los diversos miembros del Jurado todas las composiciones, para su minucioso exámen individual, tarea á la que dedicaron el resto de la mañana, hasta la una de la tarde en que se suspendió la sesion.

Reanudada esta nuevamente á las tres y media de la tarde, se continuó el indicado exámen, y como resultado del mismo quedaron los trabajos clasificados, con arreglo al programa, en la forma siguiente:

TRABAJOS EN PROSA.— Composiciones que pueden alegar mayor ó menor derecho á la *corona de plata*, ofrecida por el Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad: las señaladas en el Indice con los números 1, 3, 5, 7 y 12 (a).

Trabajos con opcion á la *escribania*, regalada por la Excma. Diputacion de Guipúzcoa: los señalados con los números 6 y 23.

Trabajos con derecho á la *medalla de oro*, ofrecida por la Asocacion Euskara de Navarra: Ninguno.

TRABAJOS EN VERSO.— Composiciones con opcion al *ramo de laurel de plata*, ofrecido por el Excmo. Sr. D. Leonardo de Brocheton: las señaladas con los números 2, 8, 10, 14, 18 y 20.

Composiciones poéticas con derecho al *pensamiento de plata y oro*, ofrecido por la Excma. Diputacion: las que aparecen en el Indice con los números 4, 9, 11, 11 (a), 11 (b), 12, 13, 15, 16, 17, 19, 21 y 22.

Idem con opcion á la *pluma de oro*, regalo del Excmo. Ayuntamiento: Ninguna.

Pasando inmediatamente á la clasificacion de los trabajos, el Jurado acordó que el premio ofrecido por el Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad para el autor de la mejor tradicion ó leyenda, se *declarara desierto*, pues las composiciones números 1 y 3 son meras *descripciones*, la 5 una *alegoría*, mas ó menos ingeniosa, y ni la 7 y 12, aunque se hallan dentro del tema, y habian sido leidas con satisfaccion, eran, en su sentir, de mérito bastante relevante para obtener la corona de plata. Teniendo en cuenta, no obstante, las condiciones que reúne la tradicion, en bascuence labortano, que aparece con el número 7, y el título de «ORRUEL ARPEKO ZUHURRA», y bajo el lema «*Aghur banathorzu ni ere*», decretó en favor de la misma una mencion honorifica acordando su impresion, y la concesion del correspondiente Diploma á su autor, que resultó ser M. Guilbeau, *Don Ibandarra* (*)

Examinados, asimismo, los trabajos números 6 y 23, únicos presentados con opcion á la escribanía ofrecida por la Excma. Diputacion de Guipúzcoa, el Jurado acordó hacer constar la satisfaccion con que se habia enterado de ellos, por las grandes dificultades que, dada la índole del tema, ofrece su desarrollo, y por el esfuerzo que representan ambos ensayos por parte de sus autores.

Fijóse principalmente, por su mérito, en el trabajo número 6, que examinó con toda detencion, hallando aceptables, por su parte, 23 de las 43 voces nuevas que contiene, por hallarlas formadas con arreglo á los buenos principios de la etimología bascongada, y juzgar su introduccion útil para la pureza de la lengua *euskara*; opinando que debian desecharse 6 de las que figuran en dicha lista, por tener equivalentes antiguas, que merecen desde luego respetarse, y 14 mas por no encontrarlas propias ó adecuadas al objeto ó principios que tratan de expresar ó definir.

Y, en la imposibilidad de conceder al autor de tan difícil como meritorio trabajo la escribanía, ofrecida por la Excma. Diputacion, por la circunstancia de haber quedado igualmente sin premio en el Concurso de 1879 otro trabajo de la misma índole, del que fueron aceptadas mayor número de voces, el Jurado decidió hacer en favor de él honrosa mencion, acordando la inclusion en la Memoria anual de las 23 voces aceptadas, y la concesion del correspondiente Diploma al autor, que resultó ser *Euskera maite bat*.

Acordó, igualmente, que el premio ofrecido por la Asociacion *Euskara* de Navarra, se *declarara desierto*, ya que, sin duda por lo corto del plazo señalado, no se presentó ningun trabajo con opcion á él,

(*) *Don Ibandarra*, de San Juan de Luz.

y que á la vez que se daban las gracias mas expresivas á la Sociedad donante, se pusiera nuevamente á su disposicion la medalla de oro que generosamente habia ofrecido, dando nuevo testimonio de amor al país, y de su entusiasmo por el mayor esplendor de nuestra literatura privativa.

Despues de examinar con toda detencion las composiciones señaladas con los números 2, 10, 18 y 20 (pues la que aparece con el número 8 es un ejemplar duplicado de la 18, y la composicion número 20 es igualmente ejemplar repetido, aunque «notablemente mejorado»—segun expresion de su autor—de la remitida con el número 14), el Jurado acuerda otorgar el *ramo de laurel de plata*, generosa y espontáneamente ofrecido por el Excmo. Sr. D. Leonardo de Brocheton, á la oda en dialecto guipuzcoano que aparece con el número 10, cuyo título es: «*Antonio Okendo jaunaren bizitza eta azañak*», y que ostenta por lema los siguientes versos:

«Mundua egin ezkerotikan
Ez da izan ichas-gizonik,
Okendon gisa, eun gudetan,
Iñork garaitu gaberik.»

El autor oculta su nombre bajo el pseudónimo de *Euskaldun bat*.

El Jurado, atendiendo asimismo al mérito de la oda bizcaina, señalada con los números 8 y 18, (pues ha sido remitida duplicada por distintos conductos á la Comision), y cuyo epígrafe es: «*Antonio Okendo umant Donostiarraren alabantzak*», acuerda conceder una mencion honorifica en favor de su autor, que resultó ser D. Felipe Arrese y Beitia, de Ochandiano, disponiendo sea incluida dicha composicion en la Memoria anual, y se expida al Sr. Arrese el correspondiente Diploma.

Examinadas igualmente todas las demás composiciones en verso, y despues de un breve debate sobre si debian ó no juzgarse como *leyendas*, y por tanto con opcion á la pluma de oro, regalo del Excelentísimo Ayuntamiento, las que aparecen anotadas con los números 9 y 11 (a), cuestion que se resolvió en sentido negativo, por considerasse ambas composiciones como verdaderas *tradiciones*, é incluidas por tanto, entre las composiciones de asunto libre, el Jurado acordó adjudicar el pensamiento de oro y plata, ofrecido por la Excmá. Diputacion de Guipúzcoa, á la composicion número 11 (a), escrita en dialecto guipuzcoano, que lleva por título: «*Abenduaren 7.^a 1688 garrren urtean*», cuyo autor resultó ser el Sr. D. Victoriano Iraola, de San Sebastian, y conceder una mencion honorifica á la que aparece con el epígrafe de: «*Justiz deritzaion baserriaren jatorria*», cuyo autor se encubre bajo el nombre de *Euskaldun bat*.

Y, por último y aunque no se ha presentado composicion ninguna que pueda en justicia calificarse de verdadera leyenda, y considerarse, por tanto, con opcion al tercero de los premios señalados para trabajos en verso, el Jurado, teniendo en cuenta el gran número de composiciones de tema libre que se han ofrecido á su exámen, y el mérito de algunas de ellas, acuerda conceder, con carácter de PREMIO EXTRAORDINARIO, la pluma de oro, ofrecida por el Excmo. Ayuntamiento de esta Ciudad, y adjudicársela á la composicion titulada: «*Guda, gudariak eta beren itz-bideak*», escrita en dialecto guipuzcoano, y señalada con el número 11, cuyo autor resultó ser D. Victoriano Iraola, de San Sebastian.

Y, para que así conste, acordaron extender la presente acta, firmada por todos los Sres. que han actuado como Jurados, disponiendo sea publicada en la Memoria anual, acompañada de su traduccion castellana.

San Sebastian 1.º de Setiembre de 1880.—(*Siguen las firmas.*)

EFEMERIDES BASCO-NABARRAS.

SEGUNDA DECENA DE SETIEMBRE.

Dia 11.—1738.—Muere en Leon el Illmo. Sr.D. Martin de Zelayeta y Lizarza, obispo de aquella diócesis, natural de Icazteguieta, cuyos restos mortales yacen en el altar mayor de aquella catedral.

Idem.—1764.—Tiene lugar en la villa de Vergara (Guipúzcoa) la primera reunion de ilustres bascongados que fundaron la Real Sociedad de Amigos del País. En las fiestas celebradas con ocasion de una Bula de Su Santidad, á favor de la citada villa, en la causa sobre oriundéz de San Martin de la Ascension ó de Loináz, representóse por aficionados una ópera cómica francesa traducida por el ilustre conde de Peñafiorida y otra bilingüe, bascongada y castellana, original del mismo.

Diu 12.—1622.—Es martirizado y muerto en el Japon Fray Tomás de Zumarraga y Lazcano, oriundo de la villa de Salinas (Guipúzcoa).

Idem.—1700.—Muere en olor de santidad en el convento de Santiago de Chile, el venerable p. Fray Pedro de Bardeci, lego de San Francisco, natural de la ciudad de Orduña (Bizcaya).

Dia 13.—1256.—Alfonso X el Sábido expide desde Vitoria una real cédula concediendo á Tolosa el titulo de villa.

Idem.—1522.—Lleva esta fecha la carta dirigida por Carlos V, desde Valladolid, al insigne marino Elcano, para que fuera á darle cuenta de su viaje de circunvalacion al mundo.

Idem.—1614.—El general Sancho de Urdanibia, por testamento otorgado en

1880. EUSKARAZKO ITZ-JOSTALDIAK DONOSTIAN.

BATZAR-EPALLEAREN EGINTZA. (1)

Itzkribapetzen dutenak, bildurik Uriko Echean Abustuaren 30 garren eguneko goizeko bederatzietan, 1880 urte onetarako Euskal-itz josbaldietarako Bilguma chit goitiari bialdu zayozkan itzkribuak ikusi eta iritsia emateko, asi ziran, gis onetako lanetan oi bezela, pest-giari Aldimaitzari aurkestutalco paperak irikitzen, Goarpelari jaunak listatzen zituela lan guziak, artu izan ziran eran, siñalatuaz gañera zeñ itzkeratan, eta itz-larri edo neurtuetan, zeuden itzkribatuak.

Guziak listatu, eta izkribatzalleen izenak zeuzkaten paper ichiak beren siñaleakiñ bear bezela bereziturik, batzar-epalea egiten zuten jaunak, artu zituzten berengana itzkribu lan guziak, arreta aundiarekiñ begiratzeko, igarorik egiteko onetan osterontzeko eguarteko denbora, alik eta arratsaldeko ordu batean utxi zioten arteraño.

Iruerdietan berriro bildurik, jarraitu zizayozkan eguartean asitako sallari, zeñaren bidez guziak geratu ziran siñalatuak, ba-koitzak merezitu zuen iritsiarekiñ, era onetan:

ITZ LARRIZKO LANAK.—Uri onetako Bilguma chit goitiak eskeñitako *Zillarrezko koroa* iristeko ustean egindako itzkribuak: 1 , 3 , 5 , 7 eta 12 (a) lumeroakiñ siñalatuak.

Probinzi onetako Diputazio chit goitiaren *Tint-ontzia* iristeko bialduak: 6 eta 23 lumeroakiñ daudenak.

Naparroako Euskal-Elkargoak eskeñitako *Urrezko medalla* iristeko: Baterez.

ITZ NEURTUZZO LANAK.—Leonardo Brocheton jaun goitiak eskeñitako *Zillarrezko erramun-adarra* iristeko ustean bialdutako lanak: listan 2 , 8 , 10, 14 , 18 eta 20 lumeroakin siñalatuak.

Diputazio chit goitiak eskeñitako *Zillar eta urrezko pensamentulorea* iristeko: 4 , 9 , 11 , 11 (a) , 11 (b) , 12, 13 , 15 , 16 , 17 , 19 , 21 eta 22 lumeroak dituztenak.

Bilguma chit goitiaren *Urrezko-luma* iristeko: Baterez.

Ondorean bereala, Batzar-epalea asirik itzkribu oek merezi zioten iritsia ematen, erabaki zuen, iragorkai edo aurrekoai aditutako kondairaren baten gañeko itzkribu onenarentzat Uri onetako Bilguma chit goitiak eskeñitako saria, *gera zedilla jabegabetua*, alabaña 1 eta 3 lumeroakin zeuden itzkribuak *ziazalde* sollak zirala, 5 egoarekiñ

(1). Este documento es el original del acta del Jurado de Juegos florales, cuya version castellana dimos a conocer en el número anterior.

zegoena *adieragoi* gichi edo asko zorrotza, eta 7 eta 12 goak dauzkatena, pest-azalduerako sallekokoak izan arren, eta atsegiñ aundiarekin irakorriak izan baziran ere, etzerala bere ustean *Zillarrezko koroaren* diñakoak. Alaz guziaz ere, kontuan arturik «ORRUEL ARPEKO ZUHURRA» burutzat, eta «*Agur banathorzu ni ere*» azalkaitzat, 5go lumeroakiñ, Lapurdiko-itzkeran itzkribatua dagoen kondairak dauzkan doayak, erabaki zuen beraren alde aipamen onragarria, moldizkidatua izan zedilla, eta emateko dagokan *Agiria* egilleari, zena dan, ikusiranez, M. Gilbean, *Don Ibandarra*.

Ikusirik oro bat, Gipuzkoako Diputazio chit goitiak eskeñitako *Tint-ontzia* iristeko ustean, 6 eta 23 lumeroakiñ zeuden lan bakararak, Batzar-epalleak erabaki zuen adirazteko aezaz konturatzean atsegiñ aundia artu zuela, ala gis-onetalto lanak berenez duten neke eta arazo aundia gatik, nola oen egilleak beren sayoetan igaro bearko zituzten buruausteak gatik.

Baña arreta chit aundiarekin begiratutako lana izan zan 6 go lumeroarekin zegoena, dakartsian 43 itxetatik ontzat emanaz 23, euskal-itzkuntzako legeak gordez moldatuak egonaz gañera, beraren iraupen garbirako oek usatzea on izango dala uste duelako, eta listan dauden gañerako etatik utzi bear dirala 6, oen ordezkoak euskarak lenagotikan dituelako, eta beste 14 ak oekin siñalatzen diran gauzak bear beziñ ondo eta egoki adierazten ez dituztelako.

Baña lan nekoso beziñ balioso onen egilleari eman ezin zezayokean ezkeroko Diputazio chit goitiak eskeñitako *Tint-ontzia*, lan onek baño itz berri geyago ontzat emanak zekazkian itzkribua aurreko urteko jostagudan saritu gabe oro bat utzi zalako, Batzar-epalleak erabaki zuen egiteko beraren aipamen onragarria, oroimen-liburan argitaratuaz ontzat emandako 23 itzak, eta *Euskara maite bat* izendatzen dan beraren egilleari dagokan *agiria* emanaz.

Baita ere erabaki zuen, *jabegabetua gera zedilla* Naparroako Euskal-Elkargoak eskeñitako saria, bera iristeko ustean itzkriburik, epe laburragatik dudarik gabe, aurkestu etxixayolako, eta doai, onegatik eskerrik onenak emanaz, biurtu zezayola ostera añ gogozki eskeñi zuen *urrezko medalla*, agertzen duelarik orrela euskal-erriari dion amorioa, eta gure euskar-jakindia apaindu, argitu, eta zabaltzeko daukan eresi aundia.

Ikusirik arreta guziarekin 2, 10, 18 eta 20 lumeroakiñ dauden itzkribuak, (bada 8 goa daukana da 18 goarekiñ dagoena bera berriztatua, eta 20 goa daukana, 14goarekiñ dagonena bera, egilleak dionez, «obeto-moldatua badago ere», Batzar-epalleak erabakitzen du, Leonardo Brocheton jaun goitiak eskeñitako *Erramu-adar zillarrezkoa* ematea 10 go lumeroekin, Gipuzkoako izkeran antolatutako

kantuzko itzkribuari, zeñak daukazkien burutzat «Antonio Okendo jaunaren bizitza eta azañak», eta azalkaitzat ondorengo berso oek:

«Mundua egin ezkerotzitan
Ez da izan ichas-gizonik
Okendon gisa eun gudetan,
Iñork garaitu gaberik.»

Egilleak bere izena ken palsopean gordetzen du.

Batzar-epalleak begiraturik oro bat 8 eta 18 go lumeroakin, Bizkaiko euskeran, eta *Antonio Okendo unant Donostiarraren alabantzak* buru duela dagoen kantuzko itzkribuaren, doayai, (bada itzkribu bera bide banaatatik bialdu zizayon Aldimaitzari), erabaki zuen emateko *aipamen onragarria* beraren egille, Felipe Arrese eta Beitia jaun Ochandianoari, argitaratzeko itzkribua oroimen-liburuan, eta bialtzeko Arrese jaunari dagokan *Agiria*.

Ikusirik era berean itz neurtuzko beste itzkribu guziak, eta 9 eta 11go lumeroakin daudenen gañean, ea *irakor* gaitzat artu bear diran edo ez, eta beragatik Bilguma chit goitiak eskeñitako *Urrezko luma* iristeko ustean egindako lanak diran edo ez, leya labor baten ondoren, erabakiaz irakorgayak baño obeto kondairak zirala, eta beragatik nork berak naizuen gayekoetan sartzekoak, Batzar epalleak erabakizuen, Gipuzkoako Diputazio chit goitiak eskeñitako *Urre eta zillarrezko pensamentu lorea* ematea, Gipuzkoako itzkeran «*Abenduaren 7.^a 1688 garren urtean*» buru duela, 11 go lumeroarekin zegoen itzkribuari, zeñaren egillea ikusi zan zala Victoriano Iraola jaun Donostiarra; eta baita ere *aipamen onragarria* «JUSTIZ DERITZAYON BASERRIAREN JATORRIA» burutzat zeukan itzkribuari, zeñaren egilleak *Euskaldun bat* bere izentzat jartzen duen.

Eta azkenik; egiaz *irakorgaya* dala esan ditekean itzkriburik aurkeztu ez dalako, eta beragatik itz neurtuzko lanentzat siñalatuta zeuden sarietan irugarrena iristekorik ezpazegoen ere, Batzar epalleak kontuan arturik, ikusi zituen nork naiko gayeko lan askoetatik batzuek ondo moldatuak zeudela, erabaki zuen SARI BEREZIAREN izenarekiñ eman zitekeala Uri onetako Bilguma chit goitiak eskeñitako URREZKO LUMA, eta ala, eman zezayola 11 go lumeroarekiñ, Gipuzkoako itzkeran, «GUDA, GUDARIAK ETA BEREN ITZ-BIDEAK» izendatzen dan itzkribuari, zeña ikusi zan zala, Victoriano Iraola jaun Donostiarrak egiña.

Eta, ala, dala ikusi erasotzeko, erabaki zuten egintza au emen jartzea, Epalletza egiñ duten jaun guziak firmatuaz, eta bere itzulera gaztelaniazkoarekiñ oroimen - liburuan argitaratua izan dedilla aginduaz.

Donostian, 1880 go Agorrillaren 1 ko egunean.